

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACȚIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:  
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șase luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe un an 40 fr., pe șase luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

ANULĂ XLIX.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

Oseriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicar

Scrierile nefranate nu se primesc. — Manuscripte nu se retrămit.

N<sup>o</sup> 230.

Duminică, 12 (24) Octomvre.

1886.

## Maghiarisare cu forța.

În unul din numerii trecuți am vorbit despre uneltirile maghiare, ce au de scop nimicirea școlii române confesionale din Buciumi, de lângă Meseșu.

Astăzi vom arăta de ce apucături se servesc organele guvernului din comitatul Ugocei, spre a-și impopula școlile de stat maghiare cu copii români, abusându de putere și amenințându școlile românești cu închidere.

Eată ce ne scrie un bărbat Român din Turțu, comitatul Ugocei, în privința acasta:

Turțu, 5 Octomvre 1886.

...În furia lor de maghiarisare Ungurii zidă și în Turțu cu cheltuieli enorme o școală de stat cu două încăperi, aducându la ea doi învățători, un director cu 600 fl. și un subdirector cu 500 fl. salariu anual, totu „tanări” de frunte. Jucăria acasta ungurescă costă pe stat peste 1200 fl. pe an, cari sunt aruncați în vântu, deoarece aici avem școală română confesională.

Școlă maghiară de stat a avut în anul expirat cu totul 28 de elevi: 20 Jidani și 8 Români.

Și cum de au avut și 8 Români în anul trecut?

La 8 Noemvre 1885 fișpanul comitatului a adresat senatului școlar confesional de aici un ucăz de următorul cuprinsu:

...„Mi-a venit la cunoștință, că salele școlii de stat din Turțu stau goale, deoarece părinții rădărnicescu stăruințele primăriei comunale pentru înscriere prin aceea că își înscriu copii în școlă confesională ce există în acastă comună. După ce sala de propunere a școlii populare gr. cat. nu pte cuprinde decât 60 de copii obligați la școlă, pe cei ce s-au înscris mai târziu (după cei 60 dântău) să-i trimiteți la școlă de stat, căci la din contră voui închide școlă.”

Observându că acestu ucăz nu are nici un rezultat, la 18 Noemvre 1885 totu acel „măria-sa” fișpanu dă un nou ucăz dicându:

„Provocă pe senatulu școlar, ca reținându pe școlarii înscriși în protocolulu de primire dela nr. 1—60 inclusiv în școlă, pe cei înscriși dela nr. 60—117 să-i trimiță fără întârziare la școlă de stat, cu atât mai vartosu cu câtu în casu contraru voui închide școlă imediat.”

Bietulu senatulu confesionalu vedându că nu e glumă se duse la școlă și, aședându pe cei dela nr. 60—117 în șir, le arată edificiu maretu alu școlii de stat, dicându-le să mergă acolo să învețe ca să pta deveni „patrioți buni”. Inse abia eșiră din grădina școlară, copii căți erau se împrăștiară în tote părțile, der la școlă statulu nu ajunseră până în ziua de astăzi.

Rezultatulu ucăzurilor fișpanesci fu, că în anul școlar 1885/6 unu număr de 57 elevi români n-au frecventatu nici o școlă.

Ca să nu se mai ivescă mai multu acastă tristă împrejurare pentru creșterea tineretulu nostru, parochulu din Turțu a cugetatu să redice școlă confesională.

Cu bunăvoința vener. consistoriu gherlanu — nedispunându cantoru, ci lăsându lecticalulu cantorelui spre scopulu acesta, pentru care faptu poporul îi este forțe recunoscătoru — școlă a doua se redică și se prevede cu tote cele trebuincioșe și prescise de lege.

La 1 Octomvre 1886 în școlă de stat maghiară nu mai era nici unu copil romănu, ci numai vre-o 12 Jidani.

În acastă zi senatulu nostru confesionalu candidă pe învățătoru; uită însă de vestitul și de înaltulu ministeriu reabilitatulu Kerezsán — și éta potca a fostu gată.

„Binevoitorii” nămului românesc și-au dăsu: decă lângă o singură școlă confesională abia pte ave 12 elevi școlă statulu, ce va fi de ea decă voru fi dou școlă paralele confesionale?

Dându mâna cu candidatulu Kerezsán, chiămându în companiă și pe Jidan — cărora le pare rău că lecticalulu cantorelui se folosece pentru școlă și că ei nu capeta nimic din elu pentru palincă (rachiu). — Începură a striga că nu senatulu școlar, ci numai senatulu comunu e în dreptu a alege învățătoru pentru școlă confesională.

Inzadaru li s-au arătatu ȘȘ-ii legiloru, inzadaru li s'a spusu, că comuna n'a datu nici unu banu pentru școlă noastră confesională și că numai bunăvoința episcopulu și stăruința neobosită a parochulu au adus-o în viață — căci ei nu vreu să înțelegă.

Te uimesce cutezarea cu care se țesu în ziua mare aceste miserabile uneltiri contra școlii noastre, te indigneză adencu de nerușinea cu care căți-va venetici terorizează o comună întregă, der și se rupe inima, cându veți, că vândătorii trebuie să fiă totu din sinulu nostru.

## Crisa bulgară.

— Stambulow, Radoslavow și Vulcew au fostu de mai multe ori amenințați cu morțe prin scrisori anonime, decă nu voru părăsi politica anti-rusă și nu voru implini cerințele Rusiei. Guvernulu n'a luat nici o hotărâre definitivă în privința trimerii unei deputațiuni la Țarulu, der s'a decisu oficialu să se trimetă unu delegatu la Constantinopolu, spre a raporta la curtea suzerană asupra situațiunii din Bulgaria și a auzi opinia Sultanulu asupra alegerei prințulu.

— Guvernulu din Viena a revocatu ordinulu prin care se interdicea trecerea prin monarhiă a armelor, comandate în Germania de către guvernulu bulgaru.

— Știrea despre protestulu Porții contra alegerilor bulgare primesce o importanță mai mare prin vestea, adusă de „Kreuzzeitung”, despre înstrăinarea dintre Anglia și Turcia. Judecându liniștitu cestiunea bulgară se pare, că e vorba să se prepare drumulu Rusiei, căci cabinetele se silesc a numi de candidat la tron o persoană agreată Rusiei și în privința acasta se face unu viu schimb de note. Corespondentulu din Londra alu foicei „National Zeitung” constată, că Rusia a înțelesu, că e bine să mântie bune raporturi cu puterile imperiale și că o încercare eventuală de despărțire ar provoca o izolare completă. Deci Rusia se întorce la politica europeană.

— Șcirea despre misiunea lui Gadban Effendi, însărcinat a sfătuși amânarea convocării adunării și sprjinindu astfel pe Rusia, a produsu o mare senzațiune în cercurile politice din Londra. „Times” nu crede în succesulu misiunii lui Gadban. „Daily News” sfătuesce pe Bulgari să alegă unu prințu câtu se pte de iute.

— „Noua Presă Liberă” vorbindu despre amesteculu lui Gadban-Effendi, se întrebă, decă Turcia voescă a face să valoreze drepturile sale totmai în momentul în care numai Rusia dorește intervențiunea sa. Același diar se îndoesce de veracitatea șcirea trimese din Rusciuk, care spune că Austria ar fi consimțitu la o ocupațiune rusescă. Elu vede mai bine în acastă șcire o manoperă născocită spre a intimida pe Bulgari, și amintescă declarațiunile d-lui Tisza în astă privință. După „Tagblatt”, Rusia va propune ca candidat la tronulu Bulgariei pe prințulu George Maxilianovic Romanovski, duce de Leuchtenburg, care a plecatu din St. Petersburgu pentru a se duce la Berlinu și în alte capitale

## Misiunea lordului Churchill.

Cu tote afirmările diarelor ruse și franceze, misiunea lordului Churchill nu se pte dice că n'a isbutitu.

O șcire serioasă din Berlinu ne spune, că Englitera a isbutitu să facă pe Germania și Austria d'a declara că

un atac armat alu Rusiei în peninsula balcanică, ar fi escluderea Rusiei din alianță.

Pentru sacrificiile făcute, Rusia se se mulțămescă cu marele folos, acela c'a scăpatu de puterea Turciei, care ar fi pututu s'o atace în Asia și Europa. Cătu pentru aspirațiunea ca Țarii să ajungă a domni odată pe malulu Bosforulu, trecându peste ruinele autonomiei poporelor balcanice, acesta nu se va realiza câtu timpu va fi o Europă și câtu timpu în sinulu acelor popore nu se va stinge ori-ce simțementu de libertate și conștiință națională.

## Cestiunea regulării Porților de feră.

Comisiunea însărcinată de către Reichsrathulu austriac cu studiulu proiectelor privitoare la compromisulu austro-ungar s'a ocupatu între altele, în ședința dela 18 Octomvre, și cu cestiunea regulării Porților de feră. Deputatul Chlumecky a întrebatu pe ministrulu comerțulu, d. Bacquehem, decă este dispusu să-și pună totă influința sa spre a face să încēpă câtu mai curēndu lucrările pentru regularea Porților de feră.

Ministrulu Bacquehem a răspunsu următoarele: În ce privește regularea Dunărei la Porțile de feră, executarea lucrărilor s'a lăsatu pe seama Ungariei. Guvernulu ungurescu a comunicatu deja planurile respective, și planurile au fostu examinate de către ministrulu de interne și de comisiunea pentru regularea Dunărei. Guvernulu, precum și ministrulu comun de resbelu, au și comunicatu guvernulu ungurescu părerile lor în privința acestor proiecte. Ministrulu a mai declarat că dēnsulu, îndată după intrarea sa în ministeru, a întrebatu pe guvernulu ungurescu, decă a luat deja vre-o hotărâre în privința planurilor. Decă răspunsulu nu l'a primitu încă, cauza este, probabilu, schimbarea ce s'a făcutu în timpul din urmă în conducerea ministerulu ungurescu de comunicațiune.

## Austria și România,

Sub acestu titlu citim în „Neue Freie Presse” următoarele:

Misiunea d-lui Sturza a datu relațiunilor politice dintre Austria și România o formă atât de amicală, încatu aceste relațiuni nu voru pute rămâne fără nici o înfrurire asupra resbelulu vamalu. Guvernulu austriacu a doveditu deja bună voința sa prin faptul, că a încuviințatu menținerea tarifelor unioniste, cari fuseseră denunțate. Der pare că, în generalu, suntem în ajunulu punerei la cale a unei acțiuni, care se reîmbunătățescă relațiunile politico-comerciale între Austria și România.

Ce-i dreptu, reînceperea negociărilor oficiale între ambele state nu este iminentă, der șcirile ce ne soșesc din Bucuresci ne facu să credem că în curēndu voru urma întrevorbiri, spre a se găsi o basă pentru unu modus vivendi. Pte că deocamdată se va pune la cale o stare provisorie pe timpu scurtu, care se asigure Austriei unu tratamentu egal cu alu vr'nuja dintre statele, cari au convențiuni cu România. În chipulu acesta se va câștiga timpu pentru regularea definitivă a cestiunii convențiunii. Ar fi de doritu, din considerațiuni atât politice câtu și economice, ca bărbații de stat ai Austriei și României să isbutescă d'a înlătura conflictulu care pricinuesce pagube ambelor țeri.

## SCRILE ȚILEI.

Amu comunicatu, că conventulu generalu alu bisericiei evan. de conf. augsb. din țerile ungare a hotărît ca matriculele bisericesti să se pte în limba ungurescă. Guvernamentalulu „Magyar Polgar” declară că acastă cestiune pētrunde adencu în programulu Kulturregyletulu ardelenu. O nouă mărturisire a foicei unguresci că ținta Kulturregyletulu e maghiarisarea. Mai dice numita foiă că purtarea matriculelor în limba ungurescă e o cerință a „patriotismulu” și pune naiva întrebare: „De ce e necesaru pentru poporu să pricēpă estrasulu din matricule?” Mai dice că numai „rabulistica” pte vedē în maghiarisarea matriculelor o călcare a auto-

nomiei bisericesti și așteptă ca hotărîrea conventului să aibă un efect favorabil asupra raporturilor naționalităților ardeleni din punctul de vedere al ideii de stat maghiar. — Noi încă ținem că efectul are să fie favorabil: naționalitățile se convințu din nou că Kulturgyletului e un monstru plin de otravă; că în numele «patriotismului» se calcă din nou în picioare drepturile naționalităților; că în fine prăpastia ce desparte naționalitățile de Maghiari s'a mărit așa de mult, încât e cu neputință să se mai treacă peste ea.

—x—

Episcopul reformat *Carol Szasz* și-a început la 17 Octombrie n. în Pesta ciclul predicilor sale asupra stăvilărilor ce despart societatea omenescă cu o predică asupra *deosebirei raselor și naționalităților*. După cum spune sfânta scriptură, duse oratorul, această deosebire a fost provocată de mândria acelor omeni, cari voiau să zidescă turnul lui Babel până la cer. Dumnezeu însă i-a împedat la executarea acestui cetezătorilor plan, făcându-i să vorbească diferite limbi, așa că nu se mai puteau înțelege. Episcopul Szasz duse, că cu istoria se poate dovedi, că istoria turnului nu e fabulă, ci un tablou al adevărului. Diferite grupuri puteau în adevăr să se desbină la crearea unei mari opere și în urma diferitelor influențe au trecut prin stadiile de dezvoltare a limbii și a usului. Provedința însă a lăsat să se întempe și acesta spre folosul omenirii, căci singuraticile națiuni au dezvoltat în nobila emulațiune cultura și nu e eschisă, că diferitele naționalități se vor uni spre fabricarea omenirii și atunci va înceta deosebirea de naționalitate mai și atunci va înceta deosebirea în societate. — Tote bune, der cum? Nu cumva înțelege episcopul unguer, că nu vor mai fi pe glob decât Maghiari? Frumos vis! — Relativ la această predică scrie *Franz Pulszky* în «N. P. Tagblt.»: „Se părea că oratorului îi lipsește curajul să vorbească de prezent, spre a caracteriza acea îngâmfare, cu care Germanul dela victoriele sale franceze încetea vătăma pe toate celelalte națiuni, seu acel simțământ de superioritate, care la Francez prin amabilitatea formelor sale nu totdeauna se ascunde, pe când Englezul, în deplinul simțământ al libertății sale politice și al minții sale practice, privește cu egal dispreț înăuntric pe German și pe Francez. Der decă toate aceste națiuni sunt aplecate să se credă mai mult decât sunt, noi Ungurii încă nu rămânem îndărăți. Nu-i vorbă nu numărăm milioane ca Rușii, nu suntem mare popor cultural, ca Germanii, Englezii, Francezii, n'avem trecut strălucit ca Grecii și Italianii, der cu toate acestea ne purtăm ca și cum am posedat calitățile tuturor acestor națiuni și credem, că ne putem mișca așa de liber și independent, ca și cum, ca locuitorii vre unei insule din oceanul pacific, n'am aveam vecini, cari lăcomesc la țera noastră. Pote că s'a gândit la acestea oratorul, der n'a vorbit de ele și ca a rezolvare a contrastelor a avisat la dezvoltarea ideii, care se cuprinde omenirea totă, în care colorile curcubeului naționalităților se unesc în cea mai splendidă lumină.— Numită maghiarism? Ce dragă lașe iluziuni!

—x—

Cetim în „Luminătorul”: „In Luna trecută redacțiunea noastră fu cercetată de un tineru comerciant român din Albania. Acestu tineru frumos, deștept, cu numele *Christu Nicola Scevola*, din orașul *Metiovo*, a venit în țera noastră ca să învețe limba germană, despre carea în patria sa, precum ne spune, nici că se

scie că există. Ne-a surprins în mod plăcut limba română ce o vorbea acestu tineru. Ne putem înțelege cu densus perfectu în limba română. La întrebările noastre ne-a descoperit tinerul, că poporul vorbește întru toate asemenea ca densus; că în Albania în fiecare sat este școlă românescă, copii umblă la școlă și primesc instrucțiune în limba românescă; ei sunt de legea «pravoslavnică», bisericile lor sunt ca și ale noastre, der nu așa de frumoase, însă cu multu mai mari, și în zile de Dumineci și sârbători sunt așa de pline de popor, încât nu încap toți credincioșii. In bisericile lor cântă copilașii de școlă, însă, în timpul mai nou, s'a introdus și musica instrumentală în biserică, un fel de „fortepiano”. Preții lor au asemenea portu ca ai noștri, orientali, numai cătu, în locu de pălării, portă camilafca. In zile de Dumineci și sârbători „nes se lucra, nes se pune o la la focu la noi, duse tinerul Scevola. Stăpânirea e turcescă și volnică, ca la noi. Ne-a arătat pașaportul, carele e făcutu numai în limba turcescă, deși pe o latură a tipăriturii este textu francez. Turculu a subscris și acestu textu, der rubricile n'a voit să le umple.”

—x—

De o jumătate de an e închisă școlă din *Canija turcescă*, fiind că edificiul stă se cădă, er copii umblă încete și incole pe ulițe. «Patrioții» nu sunt în stare să se repare școlile ce le cadu, și facu mereu la școlu de statu acolo, unde nu e nevoie de ele. Apoi trebăi asta?

—x—

In numărul de Vineri alu foiei noastre amintim despre unu articulu de fond, prin care «Kolozs. Köz.» se plângea contra familielor ungueresce preste totu, și în specialu contra celor din Clușiu, fiindcă acestea își închid porțile înaintea tinerilor maghiari, nevoindu a-i primi la casele lor. Ca răspunsu cetim acum totu în acel diaru unu altu articulu, prin care se iau în apărare familiile ungueresce din Clușiu, duse că nu familiile își închid porțile înaintea tinerilor, ci tinerii nu voiesc să le cerceteze, fiindcă mai bine preferă să-și petreacă prin cârciume și cafenele. Autorul articolului nu negă, că încâtva și familiile sunt prea puțin ospitale față de tineri, der acesta o atribuie mai multor împrejurări: de o parte că tinerii nu se știu orienta, căci decă li se dă cuviinciosă primire, ei se facu prea increțuți și-și închipuesc că respectivele familii umblă să-și vneze pentru fetele lor; de altă parte însă articolulu duse că societatea de acolo e foarte rea de gură și pupăitoare (ii umblă gura ca o poște), care iubesc să scornescă faime senzaționale, vătămătoare pentru respectivii indiviți.

—x—

Sunt foarte lipsite bucătăriile din Clușiu de ouă de găină, din cauză că *Evreii le adună* de prin piețe și le transportă în străinătate. Geșfulu ce-lu facu *Evreii* cu oule e foarte mare. In anul 1883 s'au esportat din patria noastră ouă în prețu de unu milionu 740,000 fl.; în 1884 de 2 milioane 380,000 fl.; în 1885 de 4 milioane 030,000 fl. v. a. Așa deră în trei ani au incursu în patria de pe ouă 8,150,000 fl. v. a.

—x—

Nu de geba este Clușiu focularu «culturei» și alu «patriotismului», căci premerge totu cu exemple rari în felul lor. Zilele acestea s'a întemplat că unu profesor dela școlele reale din Budapesta se duse la Clușiu, voindu a cerceta cu această ocaziune și mormintele rudeniilor sale ce le avea imormentate în cimiteriul de

acolo. Intraudu în cimiteriu, află că petra comemorativă dela căpătaiu unu mormentu lipsea. După ce mai multe cercetări, primi în fine promisiunea, că petra se va pune erăș la locu seu. Acesta promisiune însă nu s'a implinit, ci petra în locu de a se pune la mormentu, fu vëndută pentru prețulu de 1 fl. 50 cr. v. a.

—x—

Duminecă se va pune în Clușiu petra fundamentală pentru edificarea unei pompoze sinagogi evreiesce. Așezarea petrei fundamentale se va face foarte sârbătesc. Atunci s'auziți, la discursuri, patriotismu jidovesco.

—x—

Se vorbește, că din cauza colerei delegațiunile se vor întruni în Pesta, ci în Viena.

—x—

Sub titlu „Semnele timpului” cetim în „Magyar Polgar” următoarele: «La tribunalulu de antea instanțu din Pesta sunt în curgere procese de divorțu în care a șese deputați dietali. Se vede, că ocupațiunea patriilor patriei nu e compatibilă cu căsătoria și e greu servi și unei țeri și unei mueri deodată.»

—x—

Mari neregularități s'au descoperit la opera din Pesta. Intendantulu *Iuliu Horvathy* a cheltuit 80,000 pe lucruri, cari nu sunt absolutu necesare și care putrecesc în depositu. Aceste lucruri nu s'au cumpăratu dela feranții operei, ci dela firme străine. Prețurile cu care s'au cumpăratu au fostu trecute întreitu și împătritu la tendantulu e suspendat și cercetarea disciplinară e în curgere. — Și cine plătesce „neregularitățile”? Contabuabilii!

—x—

Abia sunt trei ani de când *Politechnicul* din Pesta s'a zidit cu sume enorme, și acum stă se cădă. Plafonulu salelor de prelegeri din alu doilea catu a trebuit să fiă proptit ca să nu se întempe vr'o nenorocire. Pentru reparați se ceru 30,000 fl. Cursuri se țeleg că nu se ținu. — Ce risip!

—x—

*Ionu Tiranu*, protopopulu gr. or. alu Lipovei unulu din bărbații binemeritați de biserică și școlă, încetat din viață în 5 Octombrie v. în etate de 79 ani. — Fiăi țerina ușor și memoria neuitată.

—x—

*Secerișulu porumbului* în ținutul *Mediașului* avutu slabu rezultat cantitativ, der omenii sunt mizerabili și cu atata, că n'au ce face. Cu vile încă stă rău. In ținutul *Făgărașului* secerișulu porumbului e mijlocu, numai ce pa a datu unu secerișu bogatu.

—x—

Colonia francesă din *Bucuresci*, constatandu că unu mare număr de copii francesi, orfanii seu de părinți săraci, se află în neputință de a urma cursurile vreneia din școlele superioare, unde limba francesă e obligatorie, ci cresc în ignoranță limbei materne, emis idea că ar fi de trebuință să se întemeieze la *Bucuresci* o școlă primară francesă, unde se voru primi gratuitu toți copii, ai căroro părinți sunt morți seu află în nevoi. Pentru momentu, e vorba de a se procura suma trebuinciosă pentru cumpărarea unui teren pentru această școlă primară, și de aceea comitetulu neamitu face apelu la generositatea și la patriotismulu acelor cari recunosc cătu de folositoare va fi opera ce este în întemeia. Comitetul conteză multu și pe ajutorulu acelor, cari iubesc Franța. Acesta operă este pusă sub patronagiulu d-lui de *Coutouly*, ministrulu Franței.

## FOILETONU.

## Despre sócre.

(Urmare și fine.)

Neimpăcatulu dușmanu alu sócrelor, *Évariste Carrance*, continuă cu biciuirile sale contra lor, din care mai cităm următoarele:

Unu domn tratase deunăzile cu intendantulu unei case din strada Y. vrându să închirieze o locuință.

— E mare familia dumitale? întrebă Cerberulu.

— Numai eu, soția mea și mama ei.

— Ah, dumneța locuesci cu sócra dumitale? Nu-ți putem închiria locuința; casa noastră este o casă liniștită!

\*  
Ferestrăulu și sócra: celu dintăiu mușcă cu toți dinții, cea de-a doua începe să muște când nu mai are nici unu dinte.\*  
Copilulu: Bunico (mama mare) mă super!

Bunica: Auți, cum vorbește fiu-tău cu mine.

Tatălu: N'are dreptu; n'ai dreptu copilulu meu, nu se vorbește așa cu bunica.

Copilulu: Der decă mă superă?

Tatălu: Creți tu, că mi face ea plăcere?

\*  
— Ginere, eu nu sunt așa de prăstă cum arătu.

— Oh nu, asta aru fi prea multu, mamă sócra.

\*  
Domnul B. cere dela societatea pentru protegierea animalelor unu premiu, căci de șese ani de când e însurat își duce sócra în timpul verei pe trei luni la țera.\*  
La porța raiului:

— Deschide, sfinte Petre, am meritatu cerulu...

— Ce-ai făcutu?

— Am avutu o sócra.

— Intra, fiule, raiulu se cuvine martirilor.

\*  
— Deschide sfinte Petre, am meritatu indoitu cerulu.

— Ce-ai făcutu?

— Am avutu doue sócre.

— Loculu tău e'n foculu gheei, nenorocitele!

— Der, sfinte Petre...

— *Vade retro*, raiulu se cuvine martirilor, er nu nebunilor!\*  
Ce găsesci decă asemeni dreptatea cu sócra?

Găsesci o consolațiune: dreptatea este eternă, er sócra nu!

\*  
Sócra este filoxera căsătoriei.\*  
Și cu toate acestea sócra își are și bunulu ei. Da, aceste ființe degenerate, care încrucieșcă calea vieții ginerilor și nurorilor, aceste creaturi nenorocite, care se eternisează pentru ca să fiă moștenite cătu să pte mai târziu, își au și ele bunulu lor.

Hamaulu meu, care-mi cară cărbuni, nu mai bea de trei luni.

— Cine te-a vindecatu de această nenorocita pasiune? ilu întrebai eu.

— Sócra-mea.

— Trebuie să'i ridici unu altarulu din cărbuni de cea mai bună speciă. Der explicați mi...  
— Oh, nimic mai ușor.

— Cum așa?

— Când beamu, vedeamu duplu și în locu de unu vedeamu... doue sócre.

\*  
Eu lasu pe sócra-mea să se suiă în scripețele\*) taturor hotelurilor. Asta'i o petrecere pentru ea și... nu se scie ce se pte întempla. Eu, eu o așteptu jstu.\*  
— Zăbranicu (floru, crepu) pe pălăria ta? Pe cine ai perdatu?

— N'am perdatu pe nimenea, der a murit sócra-mea.

\*  
Scena antea: Unu toc (cornetu) cu castane de cremă pentru sócra-mea; astea suntu singurele zaharicale ce nu le pte suferi.

Scena a doua: Totu prostii, ginere! Castane de cremă! In anul trecut m'am bolnavit de ele.

— Mi-aducă aminte, mi-aducă aminte

\*  
Și învățatura ce o câștigam din toate astea! Etă o amicilor:Decă vreți unu norocu neturbatulu, o vieță pacnică și fără nori...  
Hei bine?

Iubiți, admirați, adorați pe sócrele vóstre, deră... Deră?

Deră admirați-le în fotografia, adorați-le înaintea soțiilor vóstre și iubiți-le... din depărtare!

\*) Lățile cu scripețe în care băiași, de exemplu, se lasă în mine și se scot afară.



Cursul la bursa de Viena  
din 21 Octomvre st. n. 1886.

Table of exchange rates for various currencies and commodities, including gold, silver, and banknotes from Vienna.

Cursulu pieței Braşov

Table of market rates for Braşov, listing prices for banknotes, silver, and other goods.

Căştigă sigură.

Persone solide din orice clasă, cari voiesc să ocupe cu vânzarea hârtiilor de Stat şi a losurilor...

Hauptstädtische Wechselstuben-Gesellschaft  
ADLER & C<sup>ie</sup>, Budapest.

Deja la 1 Noemvre  
PRIMA  
TRAGERE  
LOSURILOR „DOMBAU”  
Câştigul  
Principalul  
fl. 120,000.  
Bilete de procurare pe lângă plătire în rate lunare (Bezugscheine).  
Casa de schimb a Băncii Comerciale din Pesta.

Deschidere de prăvălia.  
In Strada Vămei Nr. 614 am deschis o prăvălia de făină şi de produse...  
Rugându-mă de binevoitorul concurs al publicului mă recomandă cu deosebită stimă  
Alfred Seewaldt.  
Braşov, Strada Vămii Nr. 614.

Mersul trenurilor

Valabil de la 1 Octomvre st. n. 1886.

pe linia Predeal-Budapesta şi pe linia Teiuş-Arad-Budapesta a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Large table showing train schedules for routes: Predeal-Budapesta, Budapesta-Predeal, Teiuş-Arad-Budapesta, and Budapesta-Arad-Teiuş. Includes columns for train type, departure times, and arrival times.

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile grăse.